

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO UKRAINIAN

Issued 10/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States[®]
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

General Terms

English	Ukrainian
2020 Census	Перепис населення 2020 р.
2020 Decennial Census Program	Програма десятирічного перепису населення 2020 р.
address	адреса
address canvassing	проводити адресне опитування
address verification	перевірка адреси
administrative record	адміністративний запис
adopted son or daughter	удочерена або всиновлена дитина
adult	доросла особа
advertising	реклама
age	вік
American Community Survey	Дослідження американського суспільства (American Community Survey)
apartment	квартира
apartment building	багатоквартирний будинок
apportionment	визначення кількості членів Палати представників від кожного штату
April 1	1 квітня
Area Census Office	Обласне бюро перепису населення (Area Census Office)

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
armed forces personnel	військовослужбовці
assisted living center	центр для проживання людей похилого віку
baby	немовля
basement	цокольний поверх
billboard	рекламний щит
biological son or daughter	біологічний син або дочка
boarder	квартирант
boat (housing unit)	човен
box (check box)	поле
brochure	брошура
brother or sister	брат або сестра
burden estimate	оцінка навантаження
cell phone	стільниковий телефон
Census Day	день проведення перепису населення
Census ID	ID, виданий Бюро перепису населення (Census ID)
census questionnaire	опитувальник Бюро перепису населення
Census Questionnaire Assistance	Допомога щодо опитувальника Бюро перепису населення
child	дитина

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
city	місто (city)
collection of information	збір інформації
college	коледж
college student	студент коледжу
communications	комунікації
community	громада
community development grant	грант на розвиток громади
community member	член громади
community organizer	громадський діяч
Community Partnership and Engagement Program	Програма із партнерства та співпраці у громаді
community-based organization	місцева громадська організація
Complete Count Committee	Комітет із забезпечення повного підрахунку (Complete Count Committee)
confidential	конфіденційний
confidentiality	конфіденційність
Congress	Конгрес
congressional seat	місце у Конгресі
correctional facility	виправний заклад
cost savings	економія коштів

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
count (noun)	підрахунок
count (verb)	підраховувати кількість
country	країна
county	округ
cousin	двоюрідний брат/сестра
cybersecurity risk	ризик щодо кібербезпеки
data	дані
data collection	збір даних
data dissemination	розповсюдження даних
data dissemination specialist	спеціаліст із розповсюдження даних
data product	результат обробки даних
Data Protection and Privacy Policy	Політика щодо захисту даних та конфіденційності (Data Protection and Privacy Policy)
data quality	якість даних
data security	безпека даних
date of birth	дата народження
day	день
decennial census	десятирічний перепис населення
Department of Commerce	Департамент торгівлі

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
digital advertising	цифрова реклама
Disaster Recovery Program	Програма післяаварійного відновлення (Disaster Recovery Program)
disclose	розкривати
diverse	різноманітний
diversity	різноманіття
drop-down menu	випадне меню
duplex	дворівневий
education	освіта
emergency services	аварійно-рятувальні служби
employment	зайнятість
encrypted	шифрований
enrolled member	член племені
enumerate	підраховувати
enumerator	особа, що збирає дані для перепису
estimate (noun)	оцінка
estimate (verb)	оцінювати
event hosting	організація події
extended family member	член розширеної родини

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
faith-based organization	релігійна організація
family	родина
father	батько
federal	федеральний
federal agency	федеральна агенція
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	Закон щодо посилення заходів із кібербезпеки 2015 р. (Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015)
federal funding	федеральне фінансування
federal government	федеральний уряд
federal law	федеральне законодавство
federal program	федеральна програма
female (adjective)	жіноча
field materials	виїзні матеріали
field staff	виїзний персонал
field work	виїзна робота
field worker	виїзний співробітник
first name	ім'я (first name)
for rent	для оренди
for sale only	виключно для продажу

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
foster child	вихованець/вихованка
friend	друг
fund (verb)	фінансувати
funding	фінансування
government	уряд
government office	урядовий заклад
government worker	урядовець
governor	губернатор
grandchild	онук/а
grandparent	бабуся/дідусь
group quarters	групове житло
guide	керівництво
hard-to-count population	популяція, підрахунок якої викликає складнощі
home	домівка
home equity loan	кредит під заставу житла
homeownership data	дані домоволодіння
hotel	готель
house	будинок

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
household	домашнє господарство
household question	питання щодо домашнього господарства
householder	домовласник
housing assistance	житлова допомога
housing data	житлові дані
housing unit	житлова одиниця
identification	ідентифікація
infant	немовля
infographic	інфографіка
in-law	родич із боку чоловіка або дружини
in-person interview	персональне інтерв'ю
Integrated Communications Campaign	Кампанія щодо інтегрованої системи зв'язку
Integrated Partnership and Communications	Інтегроване партнерство та зв'язок
Internet	Інтернет
interview	інтерв'ю
interviewer	інтерв'юер
invitation	запрошення
jail	слідчий ізолятор

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
language	мова
language guide (guide to complete the 2020 Census)	керівництво на іноземній мові (керівництво із проходження перепису населення 2020 р.)
last name	прізвище (last name)
law	закон
lease	оренда
library	бібліотека
lien	право утримання власності
limited-English-speaking household	домашнє господарство із особами, що володіють обмеженим знанням англійської мови
live-in employee	співробітник, що проживає за місцем роботи
living quarters	житлові приміщення
loan	позика
loan secured by real estate	позика, забезпечена нерухомістю
local housing market	місцевий ринок житлової нерухомості
male (adjective)	чоловіча
mandated	уповноважений
mandated by law	уповноважений відповідно законодавства
mandated by the Constitution	уповноважений відповідно до Конституції

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
mandatory	обов'язковий
mayor	мер
media	ЗМІ
member of Congress	член Конгресу
methodology	методологія
migrant worker	робітник-мігрант
military assignment	військова служба
mobile home	пересувний будинок
month	місяць
mortgage	іпотека
motel	мотель
mother	матір
National Partnership Program	Програма національного партнерства
neighborhood	житловий район
newborn	новонароджений
newspaper	газета
non-profit organization	некомерційна організація
Nonresponse Followup	Візит у випадку відсутності відповіді

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
Notice of Visit	Сповідання про візит
nursing home	заклад стаціонарного соціального обслуговування
occupancy	проживання
occupied without payment of rent	зайнятий без сплати орендної плати
Office of Management and Budget (OMB)	Служба управління та бюджету (ОМВ)
OMB approval number	номер ухвалення ОМВ
online	онлайн
opposite-sex husband/wife/spouse	чоловік/дружина протилежної статі
opposite-sex unmarried partner	неодружений партнер протилежної статі
other nonrelative	інша особа, що не є родичем
other relative	інший родич
owned free and clear	що належить без обтяження
owned with a mortgage or loan	власність обтяжена іпотекою або позикою
paper questionnaire	паперовий опитувальник
Paperwork Reduction Act	Закон про скорочення паперового документообігу (Paperwork Reduction Act)
parent	батько або матір
parent-in-law	батько або матір чоловіка або дружини

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	партнер
partnership	партнерство
partnership specialist	спеціаліст із партнерських відносин
partnership toolkit	набір інструментів для партнерів
permanent place to live	постійне місце проживання
person experiencing homelessness	безпритульна особа
person without a permanent place to live	особа без постійного місця проживання
personal information	персональна інформація
personally identifiable information	інформація, що може ідентифікувати особу
physical location	фізичне місцезнаходження
population	населення
population density	щільність населення
Post Office Box Address	Адреса абонементної поштової скриньки
postage-paid envelope	конверт із попередньо сплаченим поштовим збором
postcard	листівка
prison	в'язниця
privacy	приватність

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
Privacy Act System of Records Notice	Сповідження від Системи реєстрації даних відповідно до Закону про недоторканність приватного життя (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	приватний сектор
protected by law	захищений законодавством
public relations	відносини із громадськістю
published estimate	опублікована оцінка
Puerto Rico	Пуерто-Ріко
questionnaire	опитувальник
race	расова приналежність
race or origin	расова приналежність або походження
radio	радіо
recruit	залучати
redistricting	перерозподіл виборчих округів
Regional Census Center	регіональний центр перепису населення
Regional Director	Регіональний директор
Regional Office	Регіональний офіс
regional partnership	регіональне партнерство
relationship	відносини

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
relative	родич
rented	орендований
rented, not occupied	орендований, не зайнятий
representative	представник
required by law	обов'язковий за законом
residence	місце проживання
resident (someone who lives or stays at the address)	мешканець
respondent	респондент
response	відповідь
response options	варіанти відповіді
roommate or housemate	співмешканець по квартирі або будинку (roommate or housemate)
rural	сільський
rural route	зона доставки пошти у сільську місцевість (rural route)
same-sex husband/wife/spouse	чоловік/дружина тієї самої статі
same-sex unmarried partner	неодружений партнер тієї самої статі
seasonal, recreational, or occasional use	сезонне, рекреаційне або нерегулярне використання
separate structure	окрема конструкція
shelter	притулок

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
small/local business	малий/місцевий бізнес
social media	соціальні мережі
sold, not occupied	проданий, не зайнятий
son-in-law or daughter-in-law	зять або невістка
sponsorship	спонсорська підтримка
stakeholder	зацікавлена сторона
state	штат (state)
State Data Center	Центр обробки даних штату (State Data Center)
statistics	статистика
Statistics in Schools	Статистика у школах (Statistics in Schools)
stepson or stepdaughter	пасинок або падчерка
street address	повна адреса
street intersection	перехрестя вулиць
street name	назва вулиці
submitting your questionnaire	подання вашого опитувальника
teacher	вчитель
television	телебачення
third-party data	дані третіх осіб

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
Title 13	Розділ 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Розділ 13 Кодексу законів США, частини 141, 193 та 221
Title 26	Розділ 26
trailer	причеп
transitory location	тимчасове місце проживання
U.S. Census Bureau	Бюро перепису населення США
U.S. Congress	Конгрес США
U.S. Constitution	Конституція США
U.S. House of Representatives	Палата представників США
U.S. Senate	Сенат США
United States	Сполучені Штати Америки
Update Enumerate	оновити дані/підрахувати
Update Leave	оновити дані/залишити
urban	міський
vacant and abandoned properties	незайнята та покинута власність
voting	голосування
voting rights	право голосу
Web site	веб-сайт

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
year	рік
year of birth	рік народження

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Ukrainian
African American	афроамериканець/ка
American Indian or Alaska Native	американський/а індіанець/ка або корінний/а мешканець/ка Аляски
Asian Indian	індус/ка
Aztec	ацтек
Black or African American	темношкірий/а або афроамериканець/ка
Blackfeet Tribe*	Blackfeet Tribe
Cambodian	камбоджієць/ка
Chamorro	чаморро
Chinese	китаєць/китаянка
Colombian	колумбієць/ійка
Cuban	кубинець/кубинка
Dominican	домініканець/анка
Ecuadorian	еквадорець/ка
Egyptian	египтянин/ка
English	англієць/англійка

*Some terms intentionally appear in English.

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
enrolled or principal tribe	назва племені або основної племінної групи
Ethiopian	ефіопець/ка
Fijian	фіджієць/ка
Filipino	філіппінець/ка
German	німець/німкеня
Guatemalan	гватемалець/ка
Haitian	гаїтянець/ка
Hispanic, Latino, or Spanish origin	іспанського або латиноамериканського походження
Hispanic origin	іспанського походження
Hmong	хмонг
Irish	ірландець/ірландка
Italian	італієць/йка
Jamaican	ямаєць/ямайка
Japanese	японець/ка
Korean	кореець/янка
Lebanese	ліванець/ка
Marshallese	маршаллець/ка
Mayan	майя

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
Mexican, Mexican American, Chicano	мексиканець/ка, мексикано-американець/ка, американець/ка чікано
Native Hawaiian	корінний/а гаваець/ка
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government*	Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government
Navajo Nation*	Navajo Nation
Nigerian	нігерієць/ка
Nome Eskimo Community*	Nome Eskimo Community
Other Asian	представник/ця іншої азіатської групи
Other Pacific Islander	інший житель тихоокеанських островів
Pakistani	пакистанець/ка
Puerto Rican	пуерторіканець/ка
Salvadoran	сальвадорець/ка
Samoaan	самоанець/ка
Somali	сомалієць/ка
Some other race	інша расова приналежність
Spaniard	іспанець/ка
Tongan	тонганець/ка

*Some terms intentionally appear in English.

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO UKRAINIAN

English	Ukrainian
Vietnamese	в'єтнамець/ка
White	європеїдної раси